校准耶和华的信号签名：“万军之耶和华”是对原希伯来文יְהוָה צְבָאוֹת的不准确翻译 v0.1

Liwei Zhang

2026年6月1日

יְהוָה צְבָאוֹת

后 先

STRONGS H6635:
צָבָא 名词
复数 צְבָאוֹת

1. 军队：
   a. 为战争而作的组织。
   b. 由天使组成的军队。
   c. 日、月与众星。
   d. 一切受造为整体。

2. 战争；服役。

3. 服侍:
   a. 利未人于圣所内。
   b. 在生活历程中承受艰难困苦。

4. צְבָאוֹת，作为耶和华战争之神称号的一部分。

译自Brown-Driver-Briggs Lexicon

STRONGS H6635:
צָבָא 名词
复数 צְבָאוֹת

יְהוָה צְבָאוֹת

先 → 后

释义		轨迹
1. 军队：		
a. 为战争而作的组织。	→	排兵布阵的轨迹
b. 由天使组成的军队。	→	战阵的轨迹
c. 日、月与众星。	→	运行的轨迹
d. 一切受造为整体。	→	系统的轨迹
2. 战争；服役。	→	一兵的轨迹
3. 服侍:		
a. 利未人于圣所内。	→	祭司的轨迹
b. 在生活历程中承受艰难困苦。	→	生活经历的轨迹

→ **万物运行所遵的轨迹**

4. צְבָאוֹת，作为耶和华战争之神称号的一部分。

译自Brown-Driver-Briggs Lexicon



当יְהוָה צְבָאוֹת被翻译为“万军之耶和华”时，该词组在希伯来文《旧约圣经》中的真正覆盖范围与含意都被局限于一个很窄的概念空间中。好比原意表示的是海洋，而翻译表示的只是一滴海水。显然，如此翻译至少是不准确的。

同时，יְהוָה צְבָאוֹת是希伯来文《旧约圣经》中出现频率最高的耶和华独立描述性称号。一共出现超过280次。可以认为该称号是《旧约圣经》中耶和华的某种“信号签名”。

基于以上过程，我给出我对此的翻译：

耶和华，万物运行所遵之安排

“轨迹”作为名词，不容易表现出耶和华对此完全、绝对的统驭。因此，用“安排”一词替换。

至此，翻译过程并未全部完成。现在继续推进翻译过程。

我在2025年公开发布了《道的一种数学表示》一文的中英文版PDF。因此，如有兴趣进一步了解，可以通过以下链接中，查看、下载（之前，我发现我的不少中文文章PDF受到其所存放网站的某种屏蔽，也因此无法从Google搜索到，因此我于GitHub上提供链接）：

PDF GitHub

翻译过程仍在继续，并未跑题。以下是《道的一种数学表示》的概念文字描述部分：

规律

在宇宙中，各维度、各层面、各子环境中无法撼动的因果关系。

由因及果体现出规律具备一种方向性。

规律间关系

规律之间或具有衍生关系、单向或互相作用关系。

规律空间

由全部规律所构成的特殊集合。

- 规律空间是无限集合。
- 任何一条该集合内的规律必定由该集合内的至少另一条规律衍生而来。
- 任何一条或多条该集合内规律衍生出的规律同属于这个集合。
- 规律内在的因果关系使其具备抽象的有向性，因而该集合得以称之为空间。

道

道 = 规律空间

道可道

规律空间中由可道划分出的一个子规律空间。

可道：人类称其能够（认识和）描述的（规律）。

恒道

衍生出道可道这一子规律空间的另一个子规律空间。

- 恒道中每一条规律需同时满足：
    1. 不是道可道中的规律。
    2. 在道可道中，存在至少一条规律，其获得衍生的直接或间接前提条件之一或全部是该规律。
- 恒道是无限集合。

根据以上《道的一种数学表示》展示的道的概念：
• 万物运行的轨迹/安排是规律空间的一种表现。
• 耶和华生成轨迹是规律衍生的一种表现。

由此可以发现，耶和华最高频次出现的独立描述性称号的含意就是《道德经》中的“道”。



所以，在同时了解《道德经》中的“道”与希伯来文《旧约圣经》中的יְהוָה צְבָאוֹת的条件下，纠正“万军之耶和华”这一不准确翻译的最准确的翻译是：

道

回顾耶和华的这一称号的希伯来文，可以发现יְהוָה צְבָאוֹת通过一先一后两个词构成的称号，把每个词的含意置入称号中，并由词的位置先后表示两个词之间的关系。这种结构由：

单词拼写 => 单词含意 => 词组结构 => 词组含意

通过由表意的单词单元，置于象形的词组结构中，产生了表意的词组。

至此，翻译过程本应完成。本文原本完成的全部内容都是基于概念、含意而生而成。但在制作本文所需的示意图的过程中，又遇上了一个意外的发现。在此，有必要对此发现作一番展示。



请注意，《道德经》并非由道教中人所著，亦非由道家中人所著。《道德经》虽以汉字书写，但不由任何人类种族、国家、团体、宗教所著。